

汉语知识讲话

普通话词汇

张世禄 著

上海教育出版社

目 录

一 普通话、普通话词汇	1
(一) 什么叫做普通话	1
(二) 普通话的词和词汇	3
(三) 语言的发展和词汇的构成	6
(四) 现代汉语词汇的规范化	9
二 基本词、基本词汇	14
(一) 什么叫做基本词	14
(二) 基本词汇的性质	17
(三) 基本词汇的范围和发展	20
三 文言词、怎样对待文言词	24
(一) 什么叫做文言词	24
(二) 文言词的性质	25
(三) 怎样吸收文言词	27
(四) 运用文言词的条件	31
四 方言词、怎样对待方言词	34
(一) 什么叫做方言词	34
(二) 方言词汇的集中化	37
(三) 怎样吸收方言词	40
(四) 吸收方言词的标准	45
五 外来词、怎样对待外来词	48
(一) 什么叫做外来词	48

(二) 外来词的来源	51
(三) 外来词的汉语化	54
(四) 怎样适当地吸收和使用外来词	56
六 专门用语、怎样对待专门用语	60
(一) 什么叫做术语, 什么叫做行业语	60
(二) 术语和行业语的性质	62
(三) 怎样使用专门用语	64
七 成语、怎样运用成语	66
(一) 什么叫做成语	66
(二) 成语的来源	69
(三) 成语的性质	70
(四) 成语的构成	72
(五) 怎样学习和使用成语	75
八 词汇的发展、变化及其规律	79
(一) 词汇发展和社会发展的关系	79
(二) 词汇发展的内部规律	82
(三) 词汇变化的方式及其相互的作用	85
(四) 汉语词汇里双音化的趋势	89
(五) 普通话词汇为什么会这样丰富 和精炼的	93

一 普通话、普通话词汇

(一) 什么叫做普通话

学习汉语普通话的词汇，是学习汉语的一件很重要的事情。什么是普通话的词汇？这应该从什么叫做普通话来讲起。

普通话是全民族共同理解、共同使用的民族统一语。它是代表全民族的，不是地方性的；所以它首先不同于只在一个地区里通行的方言和土语。它是属于现代语言的范围，是指现代的民族共同语；所以它又不同于在古代通行过而在现代不通行或很少通行的古代语。现代汉语普通话是代表汉民族的，它当然也不同于其他民族的语言。普通话又是指一般人民所共同理解、共同使用的，因之它又不同于那些专门性的行业语。

普通话跟方言土语、古代语、其他民族语、行业语等，一方面是有区别的，另一方面又是有相互的密切的联系。民族共同语是在一种重要的方言的基础上发展起来的，民族共同语里的许多主要成分就是由于承受着这种“基础方言”而来的；同时它又从其他各种方言或土语当中吸收了一些有用的成分，

来充实和丰富自己。因之，普通话比起任何一种方言或土语来，总是要丰富得多、精炼得多。不但这样，民族共同语在它的发展过程当中，又继续不断地从古代语里，从其他不同的民族语言里，从各种专门性的行业语里，吸收了许多它所需要和适用的成分来充实和丰富自己，以担负起作为全民族交际、斗争和交流思想的工具的重大任务。

由于民族共同语的形成有多种多样语言成分的来源，由于它的发展的历史跟各种方言土语、古代语、一些其他民族语、各种行业语等有相互的密切的联系，由于它所包含和吸收的语言成分是这样丰富而复杂，因此，它在实际运用当中，在语文教学的实施当中，必定要求有一种明确、具体的规范。尤其在目前，我国正在进行伟大的社会主义建设，更需要使用这种全民族交际、斗争和交流思想的工具的时候，我们更迫切地要求民族语言的规范化。

语言包括语音、词汇、语法三种要素，我们从这三方面来确定汉民族语言的规范。现代的汉民族共同语，明确、具体地说，“就是以北京语音为标准音，以北方话为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范的普通话。”^①这种普通话是在近代北方话的基础上发展起来的；北方话的核心地点就是我国现在的首都北京，所以普通话的语音方面以北京语

① 《国务院关于推广普通话的指示》，见《现代汉语规范问题学术会议文件汇编》第249页，科学出版社，1953。

音为标准音。近代北方话本身的发展，使它成为我国的一种最重要的方言，就是官话方言；^①近代白话文著作的绝大部分是根据这种官话方言来写的，所以普通话的语法方面以典范的现代白话文著作作为规范。普通话的词汇方面，也以官话方言的词汇为基础，又从其他各种方言土语里、古代语里、一些其他民族语里、各种行业语里吸收了许多有用的成分；普通话的词汇，包括着汉语当中的已经或即将发展成为全民族所共同理解、共同使用的词汇。

下面专门来讨论关于普通话的词汇问题。

（二）普通话的词和词汇

普通话的词汇，以官话方言里所使用的词来做基础，举例说明如下：

我们说“今天下雨”这句话，包含有“今天”“下”“雨”三个词；普通话里使用的这三个词，实际就是从北方话里来的。这句话，在各种非官话区域的方言里说起来是：“今朝落雨”（苏州话，代表“吴语”方言），“今日落雨”，（广州话，代表“粤语”方言）“今旦坠雨”（福州话，代表“闽北话”方言）。现在普通话里说“今天”，不说“今朝”、“今日”、“今旦”；说“下雨”的“下”，也不说“落”、“坠”。

^① 官话方言是指普通话的基础方言，除了北方官话以外，还包括西南官话和下江官话。

我们说：“喝茶”，也是从北京话来的。上海话（代表“吴语”方言）把“喝茶”说成“吃茶”，广州话说成“饮茶”，福州话说成“食茶”；普通话对于“茶”说“喝”，不说“吃”、“饮”、“食”。

又如北京话里“洗脸”的“脸”，上海话说成“面”；北京话里“走路”的“走”，广州话说成“行”；普通话说“洗脸”“走路”，不说“洗面”、“行路”。

我们从这些例子，可以看出普通话词汇里许多词，主要是采用官话方言的。

为什么普通话的词汇以官话方言里的词来做基础呢？

第一，因为官话方言比起国内其他方言来，使用的地域最广，人口最多，在同一方言区域里通用的程度也最大；这些词，在官话区域里共同理解、共同使用，在全国方言当中，也有极大的普遍性。解放以来，全国空前统一，政治、经济高度集中，文化、教育加速普及，各地人民交接来往频繁，官话方言的词，使用得更加普遍，传播得更加广泛了。

第二，因为近代的六七百年当中，用白话文写的文艺作品，大多数是根据官话方言，有的就完全是根据北京话；这样以北京话为核心的官话，进入了书面语言里，经历了长久的提炼，影响了全国人民的语言；最近几十年来，它又通过报纸、杂志、广播、话剧、电影等各种不同的方式，更广泛、深入地传播到全国各地。这样书面语和口头语的交互影响，自然使得官话方言里的许多词，随同汉语语法的规范，通行于

全国各地了。

第三，因为北京是近代政治、经济、文化的中心，是现在我国的首都，实际上全国人民久已公认了以北京语音做普通话的标准音，因此，和北京语音有密切关系的北京词汇里的词，基本上也就被一般人民选择使用。

这样看来，以北京话为核心的官话方言，在词汇方面作为民族共同语的基础，正是符合于我国语言和社会发展的趋势的。

但是，我们又必须知道，普通话词汇只是以官话方言里的许多词来做基础，并不是把官话方言里所有的词不加选择的都承受过来。民族共同语的各种要素并不等同于它的基础方言所有的因素。作为官话方言核心的北京话里有些词，是在一般书面语里很少见的，而且地方色彩太浓，不容易为全民族所了解，就不应该承受来作为普通话的词。例如北京话里把“疟疾”说成“摆子”，把“老鼠”说成“耗子”，把“火柴”说成“取灯儿”，把“步行”说成“步辇儿”等，这样的词并没有通行全国而进入普通话词汇的趋势。由此可见官话方言里的词，虽然很多发展成为普通话词汇的词，但只是限于那些已经或容易为全民族所共同了解和接受的词。

普通话的词汇并没有把官话方言里所有的词都承受过来，可是它比任何一种方言的词汇要丰富得多、精炼得多；这是由于它还吸收了基础方言以外的许多词，同时还把吸收来的许多词都加以提炼而成

为民族共同语的材料。普通话把一些非官话区域的方言的词，也吸收过来，变成全民族使用的词。例如上海话的“垃圾”、“瘪三”、“尴尬”、“名堂”等，因为用来表示特殊的意义，时常在书面语里出现，就逐渐转移到一般人民的口头语里来了。

同样，现代普通话又吸收一些古代语的词，使它们也变成现代汉语的成分；例如“企图”、“酝酿”、“累积”、“矛盾”等。普通话又把一些外来词，例如“干部”、“逻辑”、“手续”、“拖拉机”等，变成本民族语里的成分。同时，它又使一些专门用语成为一般使用的词，例如“战线”、“突击”、“堡垒”、“进军”等，这些原来是军事上的专门用语，现在词义起了变化，成为一般人民通常使用的词了。

总之，普通话词汇的成分是丰富而复杂的，它们的来源是多种多样的，可是一经成为全民族所共同理解、共同使用的词，就成为普通话的建筑材料，不再是原来那样没有全民族共同性的东西了。普通话词汇，就是这许许多多具有全民族共同性的词的总和。

我们要讨论普通话词汇怎样地构成，必须要用历史发展的观点来分析它的各种成分的性质和来源。

（三）语言的发展和词汇的构成

汉语的系统化的词汇知识，大致可以分做下列

三个部分：

1. 汉语里构词法的知识，就是关于单音词和多音词、单纯词和合成词的分别以及各种合成词的构成方式。

2. 汉语的词义学的知识，就是关于词义的种类和变化以及同义词、反义词、多义词等的现象。

3. 汉语普通话的词汇学的知识，就是关于普通话词汇当中各种成分的性质和来源，普通话在词汇方面和方言土语、古代语、其他民族语、各种专门用语的关系，以及词汇的变化发展的内部规律，及其和社会发展的关系。

这里要讨论的词汇的构成，就是属于这第三个部分。这个部分的知识，可以使我们了解现代汉语里这样丰富多采和简炼优美的许多词怎样地形成。这对于学习词汇是有很大的帮助的。

毛泽东同志曾经指出三条学习语言的途径。他说：“语言这东西，不是随便可以学好的，非下苦功不可。第一，要向人民群众学习语言。人民的语汇是很丰富的，生动活泼的，表现实际生活的。……第二，要从外国语言中吸收我们所需要的成分。我们不是硬搬或滥用外国语言，是要吸收外国语言中的好东西，于我们适用的东西。因为中国原有语汇不够用，现在我们的语汇中就有很多是从外国吸收来的。……第三，我们还要学习古人语言中有生命的东西。由于我们没有努力学习语言，古人语言中的许多还有生气的东西我们就没有充分的合理的利用。

当然我们坚决反对去用已经死了的语汇和典故，这是确定了的，但是好的仍然有用的东西还是应该继承。”^①这三条学习语言的途径，也就说明了现代汉语的词汇怎样地构成和它所以成为这样丰富、精炼的原因。人民群众的语言里的词，就是指一般人民口头上日常应用的基本词和一些成语，以及普通话词汇所吸收的方言词、行业语等。从外国或不同民族语言中吸收过来的有用的成分，就是指我们词汇里的一些外来词。古人语言中有生命的东西，就是指我们词汇里所使用的一些文言词和从古代语言流传下来的一些生动的成语。由此可见我们要学习语言，必须认识语言词汇里具有多种多样的成分。从这些途径学习词汇，正是符合语言的发展和民族共同语的产生的途径。

语言的发展，促使民族共同语的产生。关于民族语言产生的不同的途径的问题，马克思、恩格斯曾经写道：“在任何现代发达的语言中，自发地产生的话提升为民族语言的原因，一部分是由于语言从准备好的材料中历史地发展起来，……一部分是由于各民族的交配和混合，……一部分是由于经济、政治的集中所决定的各方言集中为统一的民族语言。”^②这里所指出的民族语言的产生和发展的途径，也说明了民族共同语的词汇的各种成分的性质和来源。

① 《毛泽东选集》第三卷第858—859页，人民出版社，1953。

② 转引自契科巴瓦《语言学概论》第一编第96页，高等教育出版社，1956。

语言材料中历史地发展起来的部分，在词汇方面，就是指从古以来相传的许多“基本词”和现代语里沿用的一些“古语词”以及由一些“古语成分”所构造出来“合成词”。各民族的交配和混合的部分，在词汇方面，就是指本民族语言里从其他民族语里输进来的一些“外来词”。各方言集中为统一的民族语言的部分，在词汇方面，就是指民族共同语里从它的基础方言当中承受过来的许多词，以及从其他方言和各种行业语当中吸收过来的一些“方言词”、“专门用语”。由此可见民族共同语的词汇的构成，是民族语言从各种不同的途径上产生和发展的结果。

我们应用历史发展的观点来分析词汇的构成，这不但对于学习词汇方面有极大的帮助，而且对于推广普通话和促进汉语规范化，也有重大的现实意义。

(四) 现代汉语词汇的规范化

民族共同语的词汇，在发展和形成的过程当中，把各种不同来源的成分集中起来，吸收过来，同时又加以提炼，使自己成为一种又丰富又精炼的词汇。所谓“集中”和“吸收”，决不是兼蓄并包，而是经过适当的选择和取舍。词汇规范化的意义，就是根据这种客观发展的事实和趋势，适当地用人为的方法来规定一些选择和取舍的标准。社会对于客观的法则并不是无能为力的。对于现代汉语词汇的规范化工作，

一定要通过周密的调查和研究，根据语言的发展规律，选定哪些词把它们归进到普通话词汇里来，而舍弃另外一些词。这种规范化工作，对于语言的发展影响很大，使得普通话词汇更趋于丰富和精炼。

关于现代汉语的词的选择和取舍标准，主要可以归纳为下列三个原则：

第一，普遍性的原则。一般普遍应用的词，或者使用频率比较高的词，应该采用到普通话词汇里来。现代民族共同语的词汇，既然以官话方言为基础，所以在规范化的工作当中，首先应该选定基础方言当中最普通的词。例如在官话区域里，“馒头”这个词，有“馍、馍馍、蒸馍”等意义完全相同的词；因为“馒头”的普遍性较大，就采用为普通话的词，而舍弃“馍”等词。“玉米”，也有“苞米、棒子、包谷”等不同的名称；也因为“玉米”的普遍性较大，选定它为普通话的词。官话方言里有些地方色彩很浓的词，应该加以舍弃。^①有些古语词，只在文言文里应用而在现代语里已经成为死词了，例如“黎民”（人民）、“昧爽”（早上）、“莅临”（来临）、“俾”（使）、“疵”（毛病）、“迎迓”（迎接）等，应该加以舍弃。对于一些外来词，也要采取最通行的，而舍弃方言性译名或不很普通的译名；例如我们取“汽水”而不取“荷兰水”，取“水泥”而不取“洋灰、水门汀、士敏土”等等。普通话的词，

^① 参看郑奠《现代汉语词汇规范问题》，见《现代汉语规范问题学术会议文件汇编》第72—80页。

总是已经或即将为一般人民所普遍使用的词。

第二，需要的原则。为着表达上的需要，普通话除了从基础方言里接受许多主要的词以外，还必须采取一些方言词、古语词、外来词、专门用语等。例如上海话的“尴尬”，有它的特殊的意义，它跟“狼狈”、“棘手”、“窘”、“可怜”等的意义都不完全相同，所以采取到普通话词汇里来。又如“觊觎”这个古语词，跟“希望”、“盼望”、“期待”、“企图”、“羡慕”等的意义都不相同，不但在书面语里应用，而且也逐渐进到一般口头语里来了。^①同样，普通话里要采用的一些外来词、专门用语及成语等，也都是在表达意义和表现实际生活方面所不可缺少的。当然，我们要坚决反对滥用方言词、古语词、外来词等；因为滥用的结果，不但不适合于我们的需要，而且会造成语言的混乱，损害民族语言的纯洁和健康。普通话里的词，总是适用于一般人民的生活的。

第三，意义明确的原则。为了要使得人们容易了解，不致发生误会，普通话里要采用意义明确的词。例如“轮船”，在各地方言里又有“火船”、“车船”、“电船”等不同的名称；普通话里采用“轮船”，不但因为它的普遍性较大，而且它在表达意义方面也是最为明确。又如“摄影机”和“照相机”，“烧夷弹”和“燃烧弹”，“论理学”和“逻辑”，“劳动时间”和

^① 参看北京师范大学中国大辞典编纂处《同音字典》第337页，五十年代出版社，1955。

“劳动日”等等，都是同一事物的不同的名称，我们选定“照相机”、“燃烧弹”、“逻辑”、“劳动日”等作为普通话的词，而舍弃“摄影机”、“烧夷弹”等，也是从意义表达的明显和确切程度比较而来。我们反对在普通话里滥用方言土语、硬搬外来语，反对引用生僻的古语词和已经死了的典故，就是根据普遍性的原则和意义明确的原则来确定的。

上面所说的关于词汇规范化的三种原则，不仅适用于词的选择和取舍标准，也适用于“简称”、“拆词”、“造词”等方面。例如“劳动模范”可以简缩做“劳模”，可是“战斗英雄”不能简缩做“战英”、“战雄”。“土地改革”可以简缩做“土改”，可是“生产救灾”不能简缩做“生救”。“鞠躬”、“洗澡”，可以容许拆开，说成“鞠了一个躬”、“洗了一次澡”；可是“报告”、“会议”，就不容许有“报了一个告”、“会了一次议”的说法。又如“盖罩”、“丰奢”、“古久”、“疵病”、“帮翼”等这样硬造的生词，也不应该使用。这是因为普通话里所使用的词汇一定要求符合于一般人民的习惯，适合于实际生活的需要，并且能够明确地表达意义的。

根据词汇规范化的原则来规定词的选择和取舍标准，并且把选取的结果付诸实施，这就是词汇规范化的工作。这种工作的实施，不是采用强迫命令的方法，而是因势利导，使用扩大影响的方法。例如编纂规范性的现代汉语词典，审订普通教育上应用的语文教材，订定政府机关以及新闻界、出版界的语文

审查制度,大力推广普通话等,都是关于词汇规范化的工作。我们要进行这种工作,必须具备关于词汇的构成和发展的知识,必须用历史发展的观点来分析现代汉语词汇里所包括和吸收的基本词、古语词、方言词、外来词、专门用语和一些成语的性质。

二 基本词、基本词汇

(一) 什么叫做基本词

根据上面举出的词汇规范化的三个原则来说，普通话词汇里有些词是全民族共同使用得最多的，一般的生活当中最必需的，意义最明确、为一般人民所共同理解、几乎用不着什么解释的。这样的词是语言词汇当中最主要的词，是属于语言的一种基础、一种特点的本质。我们把这样的词划入基本词汇的范围，叫它们做基本词。

哪些词是普通话的基本词呢？举例如下：①

关于自然界的事物和现象的，如“地”、“天空”、“山”、“水”、“风”、“雨”、“云”、“太阳”、“月亮”、“星”、“树木”、“花”、“草”、“虫”、“鱼”、“鸟”、“牛”、“羊”、“马”、“鸡”、“老虎”等。

关于人体各部分的名称，如“人”、“身体”、“手”、“头”、“脑子”、“脚”、“嘴”、“脸”、“耳朵”、“鼻子”、“骨头”、“眼睛”、“眉毛”、“牙齿”、“皮肤”、“肌肉”、“肚子”、“腿”、“臂膀”、“肩膀”等。

① 这里只是举出一些例子，并不是讲基本词的种类。